



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

Olá Kanagawa é um boletim de informações para a vida cotidiana fornecido pela Província de Kanagawa aos residentes estrangeiros

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11922.html>



こんにちは神奈川 検索



Centenário do Grande Terremoto de Kanto — Vamos participar de eventos para saber mais sobre o terremoto



Em anos se passaram desde o Grande Terremoto de Kanto, que causou enormes danos em toda a província de Kanagawa. Os preparativos diários são muito importantes para minimizar danos de terremoto.

Este ano, vários eventos, nos quais você poderá aprender a lidar com desastres para proteger a sua vida, serão realizados na província. Você está convidado a participar.

1) Centenário do grande terremoto de Kanto --- Feira de Gestão de Desastres de Kanagawa

Datas: 2 e 3 de setembro

Local: Nas imediações do edifício principal do Governo da Província de Kanagawa

2) Conferência nacional para a promoção da redução de risco de desastres 2023

Datas: 17 e 18 de setembro

Local: Universidade Nacional de Yokohama

Organizadores: Gabinete etc.

● **Site (Informações sobre outros eventos na província também estão disponíveis.)**

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/j8g/100th.html>



関東大震災から100年 地震を学ぶイベントに参加しましょう

神奈川県内全域に大きな被害をもたらした関東大震災の発生から100年が経ちました。地震の被害を減らすためには、日頃の備えがとても大切です。

今年、県内では、災害時にいのちを守る防災対策について楽しみながら学べるイベントが多数実施されます。ぜひご参加ください。

(1) 関東大震災から100年 かながわ消防防災フェア

日時: 9月2日、3日

場所: 神奈川県庁本庁舎周辺

(2) ぼうさいこくたい 2023

日時: 9月17日、18日

場所: 横浜国立大学

主催: 内閣府等

● ホームページ

(その他、県内各地のイベントの情報も掲載されます)

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/j8g/100th.html>



Informações em japonês

Divisão de Controle de Crises e Gestão de Desastres,
Governo da Província de Kanagawa **Tel:** 045-210-5945



Confira o folheto de informações sobre eventos culturais em Kanagawa

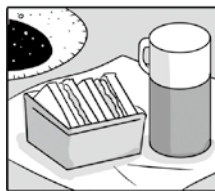


“Calendarário de eventos” é um folheto com informações sobre eventos/apresentações que acontecem em estabelecimentos culturais em Kanagawa. Certamente encontrará um evento de seu interesse.

● **Idioma disponível:** inglês

Informações em japonês

Divisão de Assuntos Culturais, Governo da Província de Kanagawa **Tel:** 045-285-0219



県内の文化施設の公演情報を掲載した冊子のご案内

「イベントカレンダー」は、県内の文化施設で行う公演等の情報をカレンダー形式にまとめた冊子です。きっと興味のある公演が見つかります。ぜひご覧ください。

● **対応言語:** 英語

▶ 日本語での問合せ

県文化課 **TEL:** 045-285-0219



* Se você tiver algum problema na vida cotidiana, não hesite em entrar em contato.

Português

■ Das 9h às 12h e das 13h às 17h15

■ Seg., qua, qui. e sex.

(Visite o nosso site para obter as informações mais recentes.)

Site: <https://www.kifjp.org/kmlc/>

Centro de Apoio Multilíngue de Kanagawa

Tel: 045-316-2770



* 生活でこまったことがあったら、

気軽に問合せください。

9時~12時, 13時~17時15分

ポルトガル語: 月曜日・水曜日・木曜日・金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

* ホームページ URL : <https://www.kifjp.org/kmlc/>

多言語支援センターかながわ

TEL: 045-316-2770





Como andar de bicicleta corretamente



Siga estas cinco regras para andar de bicicleta com segurança.

1. Em princípio, os ciclistas devem andar na rua e à esquerda. Andar na calçada é exceção. Dê preferência aos pedestres.
2. Obedeça aos semáforos, pare em cruzamentos e confirme a segurança.
3. Acenda a luz ao andar à noite.
4. É proibido andar sob a influência de álcool.
5. Os ciclistas são aconselhados a usar capacete.

◎ A bicicleta é um veículo fácil e conveniente. No entanto, um ciclista pode ser uma vítima e também o culpado se ocorrer um acidente.

- A cobertura de seguro de responsabilidade é obrigatória.
- Acidentes de trânsito devem ser relatados à polícia.

● Site

<https://www.police.pref.kanagawa.jp>



Informações em japonês

Divisão de Assuntos Gerais de Trânsito, Departamento de Trânsito, Quartel-General da Polícia da Província de Kanagawa
Tel: 045-211-1212

Folheto sobre creche e jardim de infância disponível



Para saber as diferenças entre creche e jardim de infância, procedimentos de admissão etc., consulte o folheto recentemente elaborado em chinês, vietnamita, espanhol, português e inglês.

O folheto explica sobre a finalidade da creche e do jardim de infância, como fazer a solicitação para admissão em creche/jardim de infância, programas de um dia, custos previstos e fluxo de solicitação, serviço de orientação e língua e cultura do pai e da mãe.

● Site

<https://www.kifjp.org/child/supporters#hoiku>

Informações em japonês

Fundação Internacional de Kanagawa
Tel: 045-620-4466



自転車の正しい乗り方

自転車安全利用五則

- 1 車道が原則、左側を通行
歩道は例外、歩行者を優先
 - 2 交差点では信号と一時停止を守って、安全確認
 - 3 夜間はライトを点灯
 - 4 飲酒運転は禁止
 - 5 ヘルメットを着用
- ◎ 自転車は手軽で便利な乗り物だが、交通事故を起こせば、被害者にも加害者にもなる
・損害賠償責任保険の加入は義務
・交通事故の場合は必ず警察に届け出をしなければならぬ

●ホームページ

URL : <https://www.police.pref.kanagawa.jp>

▶日本語での問合せ

県警察本部交通部交通総務課
TEL : 045-211-1212

保育園・幼稚園のことを伝えるリーフレット

保育園・幼稚園の違いや手続きなどを伝えるため、多言語資料「保育園・幼稚園のことを伝えるリーフレット」を中国語・ベトナム語・スペイン語・ポルトガル語・英語で作成しました。

保育園・幼稚園に通う意味、保育園/幼稚園それぞれの申込方法・1日の流れ・主な費用、申込の流れ・相談先・父と母の言葉と文化についてまとめています。

●ホームページ

URL : <https://www.kifjp.org/child/supporters#hoiku>

▶日本語での問合せ

公益財団法人かながわ国際交流財団
TEL : 045-620-4466

Serviços de orientação gratuitos disponíveis para vítimas de violência do esposo e do parceiro



● **Idiomas:** inglês, chinês, coreano, espanhol, português, filipino, tailandês e vietnamita

● **Dias e horários:** das 10h às 17h, de segunda a sábado

* Até às 16h para orientação pessoal, é necessário marcar horário

● **Tel:** 090-8002-2949

● Site

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/x2t/top.html>



Informações em japonês

Seção de Orientação, Centro de Igualdade entre Sexos de Kanagawa, Governo da Província de Kanagawa
Tel: 0466-27-2111

夫やパートナーからの暴力に悩む方のための相談窓口

● **対応言語:** 英語、中国語、韓国語、朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語

● **相談日時:** 月曜日～土曜日 10時～17時

* 面接相談は16時まで(要予約)

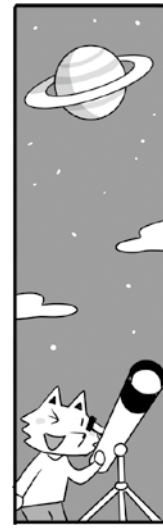
● **電話番号:** 090-8002-2949

● **ホームページ**

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/x2t/top.html>

▶日本語での問合せ

県立かながわ男女共同参画センター 相談課
TEL : 0466-27-2111





1) Benefícios para alunos de colégio 2) Assistência financeira para alunos de colégio



1) Tutores de alunos de colégio, que moram em Kanagawa, são qualificados para subsídios financeiros se recebem auxílio à subsistência ou estão excluídos da contribuição sobre a renda do imposto de residente. *Não há necessidade de devolver o dinheiro, mas a solicitação é necessária. *Incluindo famílias colocadas em situação financeira equivalente a não tributáveis devido a um repentino corte de renda.



Informações em japonês

Colégios nacionais e públicos: Divisão de Assuntos Financeiros, Conselho de Educação da Província de Kanagawa **Tel:** 045-210-8251
Colégios particulares: Divisão de Assuntos de Escolas Particulares, Governo da Província de Kanagawa **Tel:** 045-210-3793



2) Os alunos de colégio podem receber subsídio total ou parcial das taxas escolares, se fizerem a inscrição no colégio até a data determinada. Famílias com renda anual de menos de ¥9,1 milhões (aprox.) são qualificadas.

● Site

Colégios públicos: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f533737/index.html>
Colégios particulares: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/v3e/jyosei/gakuhisien/shugakushien.html>



Informações em japonês

Colégios públicos: Divisão de Assuntos Financeiros, Conselho de Educação da Província de Kanagawa **Tel:** 045-210-8113
Colégios particulares: Divisão de Assuntos de Escolas Particulares, Governo da Província de Kanagawa **Tel:** 045-210-3793



Curso de treinamento na área de cuidados e assistência para residentes estrangeiros e serviços de orientação para cuidadores estrangeiros



Se deseja trabalhar como cuidador(a) em Kanagawa, o Governo da Província de Kanagawa poderá ajudá-lo(a) a encontrar emprego. O treinamento para obter licença de trabalhador do setor de assistência está disponível gratuitamente.

Curso de treinamento inicial para trabalhadores do setor de assistência: de 20 de setembro a 18 de dezembro de 2023

Na sessão em língua japonesa, você pode aprender o japonês usado para cuidados e assistência.

Se estiver trabalhando como cuidador(a) e tiver algum problema no seu local de trabalho, existe um serviço de orientação multilíngue para você. Ligue para o número abaixo para obter detalhes.

Idiomas disponíveis: japonês, chinês, inglês e vietnamita

● Site

<http://www.y-hukushijigyo.or.jp>



Informações em japonês

Associação de Gestão do Bem-Estar da Cidade de Yokohama **Tel:** 045-846-4649 (das 9h às 17h, de segunda a sexta-feira)



外国籍県民向け「介護の仕事と勉強」 「介護職員等相談窓口」

県内で介護の仕事をしたい方へ
介護の仕事を探すお手伝いをします。
介護の資格を取得できる研修があります(無料)。
介護職員初任者研修 (2023年9月20日~12月18日)

日本語講座では、介護現場で使う日本語を勉強できます。

相談窓口では、介護の仕事についての質問や職場で困っていることなど、相談ができます。

お気軽にお電話ください。
日本語、中国語、英語、ベトナム語対応

●ホームページ

URL : <http://www.y-hukushijigyo.or.jp>

日本語での問合せ

横浜市福祉事業経営者会 **Tel:** 045-846-4649 (月曜日~金曜日: 9時~17時)





“Registro MY ME-BYO” disponível em inglês



O Governo da Província de Kanagawa disponibiliza o “Registro MY ME-BYO”, um aplicativo para registrar e gerenciar assuntos relacionados à saúde, inclusive o número de passos diários, a dieta, os medicamentos prescritos etc. Este aplicativo também está disponível em inglês. Faça download e use-o para gerenciar a sua saúde.

● Site

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>



Informações em japonês

Sede de Estratégias Digitais, Governo da Província de Kanagawa
Tel: 045-285-0196



「マイ ME-BYO カルテ」を英語で使用できます

かながわけんは、歩数や食事、お薬の記録などを管理できるアプリケーション「マイ ME-BYO カルテ」を運用しています。英語での表示に対応しているので、あなたの健康管理にお役立てください。

●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>

▶日本語での問合せ

県デジタル戦略本部室
TEL : 045-285-0196



Fumar é restrito às áreas designadas nas praias de Kanagawa



Na Província de Kanagawa, fumar na praia é restrito somente às áreas para fumantes por Regulamentação da Província. Pedimos a sua compreensão e cooperação neste sentido.



Informações em japonês

Divisão de Saneamento Ambiental,
Governo da Província de Kanagawa
Tel: 045-210-5811



神奈川県海水浴場では、たばこを吸う場所が決められています

かながわけん かいすいよくじょう 神奈川県海水浴場（ビーチ）では、喫煙場所以外でたばこを吸ってはいけません。条例で決められています。たばこを吸うときは、喫煙場所へ行ってください。

▶日本語での問合せ

県生活衛生課
TEL : 045-210-5811



* Para informações em idiomas além do japonês, ligue para Serviço de Consultas para Residentes Estrangeiros do Governo Provincial.

Português

Tel: 045-896-2895 ■ Quartas-feiras, e 4ª sexta-feira
Das 9h às 12h e das 13h às 16h

* Está disponível uma lista dos centros de serviços de orientação para os residentes estrangeiros de Kanagawa. Fazer o download a partir do site abaixo.
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* Para obter informações sobre as medidas contra as novas infecções por coronavírus, acesse o seguinte site.
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



* 日本語以外の問合せは、県外国籍相談窓口へ。
ポルトガル語 : 045-896-2895 (水曜日、第4金曜日)
9時～12時、13時～16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、次の URL からダウンロードできます。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、次の URL をみてください。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



A próxima “Edição de Inverno” está programada para novembro de 2023.

Editada e publicada pela Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa Tel: 045-210-3745

- * Nós apreciamos seus comentários e solicitações.
- * Por correio: Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa, 231-8588
- * Por fax: 045-212-2753
- * Informações em vários idiomas disponíveis no site a seguir:
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417738/>



次号 (冬号) は、2023年11月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL : 045-210-3745

- * 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
- * 郵送 : 〒231-8588 県国際課 へ * FAX : 045-212-2753
- * 多言語による情報は、次の URL をみてください。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417738/>

